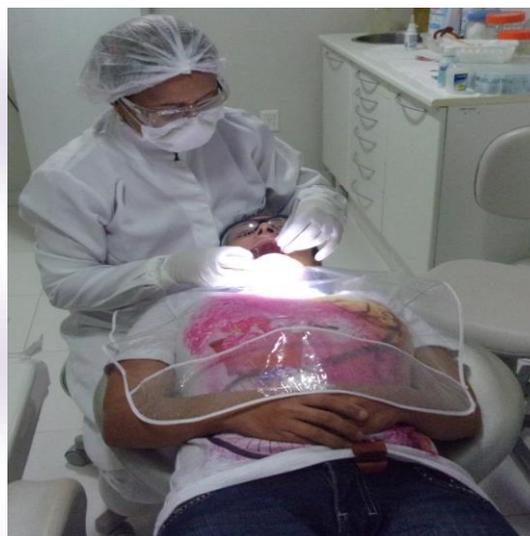


# *Fundação Clínica Carmem Lucia*



**Relatório Anual 2017 / 2017 Annual Report**

# Fundação Clínica Carmem Lucia

Relatório Anual 2017 / 2017 Annual Report



## **Missão/Mission**

“Melhorar a qualidade de vida das pessoas de Vila Velha.”

*“To improve the quality of life of the people of Vila Velha.”*

## **Valores/Values**

- Zelar pela saúde: responsabilidade de todos.
- Promover saúde – compromisso e respeito à vida.
- Respeito – uma via de mão dupla.
- Educação – a base de toda uma vida.
- Qualidade e humanização no atendimento.
  
- *Caring for health is everyone's responsibility.*
- *Promoting health with a commitment and respect for life.*
- *Respect is a two-way street.*
- *Education is the foundation to build a life.*
- *Quality and caring service.*

## **Objetivo/Objective**

“Para ser a melhor clínica de saúde no Brasil”

“To be the best health clinic in Brazil”



# Fundação Clínica Carmem Lucia

## Relatório Anual 2017 / 2017 Annual Report

É com grande orgulho que apresentamos o Relatório Anual de 2017 da Fundação Clínica Carmem Lucia. Esse ano, a Assembléia Legislativa do Estado aprovou e o governador sancionou a Lei Estadual 10.734 do Espírito Santo, que declarou de Utilidade Pública Estadual da Fundação Clínica Carmem Lucia. A Lei foi assinada pelo governador no dia 21 de setembro de 2017.

Esse ano assinamos um Termo de Cooperação com a Secretaria de Saúde da Vila Velha, através do qual nossa equipe de saúde pode direcionar diretamente nossos pacientes para regular com o SUS para que eles possam obter exames laboratoriais e medicamentos gratuitamente, além de encaminhá-los diretamente para especialistas, quando necessário. Realizamos também uma parceria com a Secretaria de Assistência Social da Vila Velha para ajudá-los no registro das famílias que precisam do Cadastro Único do Governo Federal.

Mesmo que o fundador possa ter plantado a semente, as raízes da Fundação Clínica Carmem Lucia estão firmemente inseridas na comunidade que servimos. Estamos constantemente em busca da garantia de não só satisfazer as necessidades de nossa comunidade, mas também de servir como uma clínica de modelo para o resto do Brasil.

*It is with great pride that we present the 2017 Fundação Clínica Carmem Lucia Annual Report. This year, the State Legislature passed State Law 10,734 of Espirito Santo declaring the Clinica Carmem Lucia Foundation a Public Utility (State Charitable Organization) which was signed into law by the governor on September 21, 2017.*

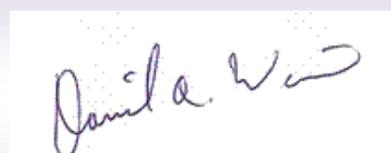
*This year we were able to implement an agreement with the Vila Velha Secretary of Health whereby our health staff can directly refer our patients to SUS (Unified Health System) so they may get lab exams and prescriptions filled for free as well as refer them directly to specialists. We also partnered with the Vila Velha Secretary of Social Assistance to help them register families in need for the government's Unified Registration program.*

*Though the founder may have planted the seed, the roots of the Fundação Clínica Carmem Lucia are firmly embedded in the community we serve. We are constantly striving to ensure that we not only meet the needs of our community, but also serve as a model clinic for the rest of Brazil.*

Vila Velha, ES, 26 de Janeiro, 2018



D. Ben Benoit  
Presidente do Conselho Curador  
President Board of Trustees



Daniel A. Weiss, Ph.D.  
Presidente da Diretoria  
President Board of Directors

# Fundação Clínica Carmem Lucia

## Relatório Anual 2017 / 2017 Annual Report

### Histórico /History

A Fundação Clínica Carmem Lucia presta serviços odontológicos, médicos e psicológicos para famílias de baixa renda da Região V de Vila Velha, ES, Brasil.



Carmem Lucia Buck nasceu em Mantena, MG, e mudou-se para Vila Velha, ES. Como uma jovem mulher, ela se mudou para os Estados Unidos, onde ela se casou e começou a criar uma família. Sempre sonhou em dar algo de volta para Vila Velha. Infelizmente, ela faleceu de câncer de cólon em 2003. Através do generoso apoio da Fundação PCLB (Nova York, EUA), amigos e familiares se uniram para realizar o sonho dela de criar uma clínica de saúde no Brasil.

A Clínica Carmem Lucia foi criada em 2009 como um projeto da PCLB Foundation, Fundação Ceciliano Abel da Almeida (FCAA), e da Universidade Federal do Espírito Santo (UFES) com a ajuda de Movive e GG5. Após a realização de uma avaliação das necessidades, decidiu-se em localizar a clínica na Região 5 de Vila Velha. Uma comissão informal de líderes da comunidade foi formada para decidir que tipo de clínica e quem poderiam participar na clínica. A comunidade decidiu que serviços odontológicos, pediátricos, ginecológicos seria a maior necessidade. Assim, a clínica passou a oferecer atendimento odontológico, médico geral e pediatra, e em 2010, acrescentou serviços ginecológicos. Então, em 2013, através de uma parceria com a Universidade de Vila Velha, a clínica passou a oferecer serviços psicológicos.

Em junho de 2013, líderes comunitários criaram a Fundação Clínica Carmem Lucia como uma organização filantrópica, e em 2014 a clínica tornou-se totalmente independente da FCAA e UFES. Em 2016, a Lei Municipal 5.754 de Vila Velha declarou de Utilidade Pública Municipal a Fundação Clínica Carmem Lucia e em 2017, a Lei Estadual 10.734 do Espírito Santo declarou Utilidade Pública Estadual a Fundação Clínica Carmem Lucia.



# *Fundação Clínica Carmem Lucia*

## **Relatório Anual 2017 / 2017 Annual Report**

*The Fundação Clínica Carmem Lucia provides dental, medical, and psychological services to low-income families in Region V of Vila Velha, ES, Brazil.*

*Carmem Lucia Buck was born in Mantena, MG, and moved to Vila Velha, ES. As a young woman, she moved to the United States where she got married and started raising a family. It was always*

*his dream to give something back to Vila Velha. Unfortunately, she died of colon cancer in 2002. Through the generous support of the PCLB Foundation (New York, USA), her friends and family came together to fulfill her dream of setting up a health clinic in Brazil.*



*The Clinic Carmem Lucia was created in 2009 as a project of the PCLB Foundation, Ceciliano Abel da Almeida Foundation (FCAA), and the Federal University of Espírito Santo (UFES) with the help of Movive and GG5. After conducting a needs assessment, it was decided to locate the clinic in Region 5 of Vila Velha. An informal committee of community leaders was formed to decide what type of clinic it would be and who can attend the clinic. The community decided that dental, pediatric, gynecological services were of the greatest need. Thus, the clinic began offering dental, general and pediatric care, and in 2010, added gynecological services. Then, in 2013, through a partnership with the University of Vila Velha, the clinic started offering psychological services.*

*In June 2013, community leaders created the Clínica Carmem Lucia Foundation as a philanthropic organization, and in 2014 the clinic became fully independent of FCAA and UFES. In 2017, the Municipal Law 5,754 of Vila Velha declared the Clínica Carmem Lucia Foundation a Public Utility (Municipal Charitable Organization) and State Law 10.734 of Espírito Santo declared the Clínica Carmem Lucia Foundation a Public Utility (State Charitable Organization).*

### **Quem pode participar na Clínica? *Who can participate in the clinic?***

A clínica tem 1.098 famílias (4.486 pessoas) registradas. Para se inscrever, as famílias devem satisfazer as condições seguintes:

- Participação obrigatória em 04 ações educativas anuais na sede da Clínica;
- Ter todos os documentos.

# Fundação Clínica Carmem Lucia

## Relatório Anual 2017 / 2017 Annual Report

Depois que a família participa em quatro programas na clínica, agenda-se uma consulta para a conferência de todos os documentos. Em seguida, membros da equipe de enfermagem fazem uma visita domiciliar para verificar a situação família e fornecer orientações sobre a clínica.

A clínica não cobra por serviços, mas cobra dos clientes que tomem responsabilidade pela saúde e bem-estar de si mesmo, sua família e sua comunidade. Parte de ser responsável inclui ligar para marcar e cancelar consultas, assim como comparecer na hora certa para as mesmas. As famílias que não cumprem essas regras retornam para o final da lista de espera.

*The clinic has 1,098 families (4,486 people) registered in the clinic. To register, families must satisfy the following conditions:*

- *Participate in four programs at the clinic per year*
- *Have all of their documents in order*

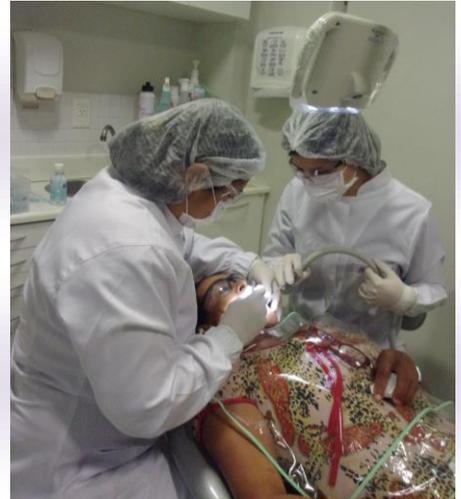
*Once a family participates in four programs in the clinic, they schedule an appointment to bring all of their documents to the clinic. Then a nurse conducts a home visit to verify the family's situation and provide an orientation to the clinic.*

*The clinic does not charge for services but charges clients to be responsible for the health and well-being of themselves, their family, and their community. Part of being responsible includes calling to make and cancel appointments and showing up on time for consults. Families who do not abide by these rules are excluded.*

### **GRATUIDADE /FREE SERVICES**

Como mencionado, todos os nossos serviços são fornecidos gratuitamente aos nossos clientes. Em 2017, a clínica forneceu mais de R\$2.577.966 em serviços gratuitos.

*As mentioned, all of our services are provided free of charge to our clients. In 2017, the clinic provided over R\$2,577,966 in free services.*



# Fundação Clínica Carmem Lucia

## Relatório Anual 2017 / 2017 Annual Report



### **CLÍNICA ODONTOLÓGICA / DENTAL CLINIC**

O objetivo da clínica odontológica é tentar resolver a maior parte das necessidades de saúde oral dos nossos pacientes. Serviços odontológicos incluem limpeza, raio-x, obturações, restaurações, tratamento de canal, e próteses dentárias. A clínica não faz ortodontia, implantes ou cirurgias complicadas. Em parceria com universidades, a clínica recebe estagiários de odontologia que treinam para se tornar excelentes profissionais e líderes em sua profissão e em sua comunidade.

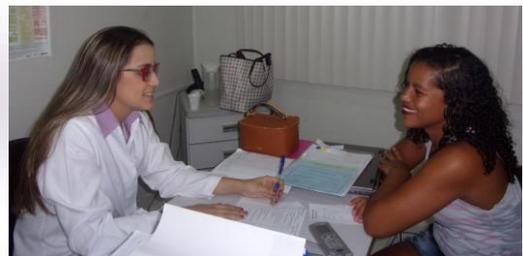
Em 2017, a clínica obteve quase 4.000 consultas odontológicas e realizou mais de 14.300 procedimentos. Desde a sua criação, a clínica realizou 21.800 consultas odontológicas e 67.800 procedimentos.

*The goal of the dental clinic is to try and resolve all of the oral health needs of our patients. Dental services include cleaning, x-ray, fillings, restorations, root-canal, and dental prosthetics. The clinic does not do orthodontics, implants, or complicated surgeries. In a partnership with UFES and UVV, the clinic received dental interns who train to become excellent professionals and leaders in their field and in their community.*

*In 2017, the clinic had almost 4,000 dental consults and performed over 14,300 procedures. Since its inception, the clinic had 21,800 dental consults and 67,800 procedures.*

### **CLÍNICA MÉDICA/ MEDICAL CLINIC**

A clínica médica fornece consultas ambulatoriais de clínica geral, pediatria e ginecologia. Em 2017, a clínica fez mais de 760 consultas ginecológicas e mais de 2.870 consultas médicas dos quais aproximadamente 49% eram consultas pediátricas. Desde a sua criação, a clínica obteve quase 14.900 consultas médicas e mais de 4.200 consultas ginecológicas. Em 2017, a clínica realizou 202 exames de preventivo.



*The medical clinic provides general, pediatric, and gynecological out-patient care. In 2017, the clinic provided over 800 gynecological consults and over 2,300 medical consults of which approximately 65% were pediatric consults. Since its inception, the clinic has provided almost 14,900 medical consults and over 4,200 gynecological consults. In 2017, the clinic provided 202 free pap smears.*

# Fundação Clínica Carmem Lucia

## Relatório Anual 2017 / 2017 Annual Report

### **SERVIÇOS PSICOLÓGICOS /PSYCHOLOGICAL SERVICES**

Originalmente em parceria com Araté, Instituto Brasileiro de Psicologia Centrada na Pessoa e agora através de uma parceria com UVV, a clínica recebe estagiários de psicologia que prestam aconselhamento básico para os pacientes. Além de estagiários, a clínica recebeu vários psicólogos voluntários ao longo dos anos. Em 2017, a clínica fez e realizou 56 consultas psicológicas, e desde 2012 fez mais de 650 consultas psicológicas.

*Originally in partnership with the Araté Brazilian Institute of Person Centered Psychology and now through a partnership with UVV, the clinic receives psychology interns who provide basic counseling for patients. In addition to interns, the clinic has received several volunteer psychologists over the years. In 2017, the clinic provided over 90 psychological consults, and since 2012 has provided over 600 psychological consults.*

### **COMUNIDADE/ COMMUNITY**

A clínica está trabalhando ativamente na comunidade fornecendo programas de saúde oral, nutrição, saúde reprodutiva, higiene e outros tópicos para escolas, creches e outras organizações comunitárias. A equipe também apresenta programas na clínica quatro vezes por mês. Em 2017, a equipe da clínica fez 164 programas atingindo mais de 4.100 pessoas, e desde a sua criação, a equipe da clínica fez mais de 675 programas que alcançam cerca de 17.400 pessoas.



*The clinic is actively working in the community providing programs on oral health, nutrition, reproductive health, hygiene, and other topics to schools, day-care centers, and other community organizations. The staff also presents programs at the clinic four times a month. In 2017, the clinic staff presented 164 programs reaching approximately 4,100 people, and since its*

*inception, the clinic staff provided over 675 programs reaching approximately 71,400 people.*

### **O IMPACTO/ THE IMPACT**

A clínica tem inúmeras histórias de como ajudamos as famílias individualmente, mas é importante analisar o impacto mais amplo que a clínica teve. Ao fornecer 7.629 consultas odontológicas e médicas o que representa mais de R\$2.577;966 em serviços gratuitos, a clínica ajuda a aliviar o fardo no sistema de saúde pública, além de permitir que mais pessoas acessem os serviços de saúde de forma mais eficiente.

# Fundação Clínica Carmem Lucia

## Relatório Anual 2017 / 2017 Annual Report

Se uma família registrada na clínica tiver três faltas, elas são suspensas da clínica e devem ir ao final da lista de espera. As famílias recebem faltas por não desmarcarem uma consulta, chegar atrasado ou não respeitar as regras estabelecidas pela clínica. No período entre os anos de 2009 a 2013, estávamos suspendendo entre 150 a 200 famílias por ano. Nos dois últimos anos, não suspendemos nenhuma família. Isso mostra que as pessoas estão começando a assumir a responsabilidade.

Em 2010, 61% dos nossos pacientes odontológicos retornaram um ano depois com cárie ou doença periodontal. Depois de implementar um sistema de educação em saúde bucal, bem como a ameaça de suspensão se os pacientes não cuidarem dos dentes, conseguimos reduzir esse número para 14%.

A clínica tornou-se um agente positivo para a mudança na vida de milhares de pessoas, além de ser parte integrante de uma parte importante da comunidade.



*The clinic has countless stories of how we help individual families, but it is important to analyze the broader impact that the clinic has. By providing 7,629 dental and medical consultations representing more than R\$2,577,966 in free services, the clinic helps to ease the burden on the public health system and has a residual effect of allowing more people to access health services in a more efficient way.*

*If a family registered at the clinic has three strikes, they are suspended from the clinic and must go to the end of the waiting list. Families get a strike for failing to call to cancel an appointment, arriving late or failing to comply with the rules established by the clinic. Between 2009-2013, we are suspending 150-200 families a year. In the last two years, we did not suspend any families. This shows that people are beginning to take responsibility.*

*In 2010, 61% of our dental patients returned a year later with a caries or periodontal disease. After implementing a system of oral health education as well as the threat of suspension if patients did not care for their teeth, we were able to reduce that number to 14%.*

*The clinic has become a positive agent for the change in the lives of thousands of people and an integral and important part of the community.*

# *Fundação Clínica Carmem Lucia*

## **Relatório Anual 2017 / 2017 Annual Report**

### **2014-2017 Conselho de Curadores/ Board of Trustees**

D Ben Benoit, Presidente

Francisca Geli Oliveira Weiss

Teresa Cristina Zanol Pereira De Souza Puppim

### **2014-2017 Conselho Deliberativo / Deliberative Council**

Alessandra Santana De Aquino

João Nunes De Souza

Neide Aparecida Lebarcky

Edna Ribeiro Da Rocha

Agostinho Merçon

Maria Santana, Presidente

Dayane Piske De Medeiros

### **2014-2017 Diretoria / Board of Directors**

Daniel Aaron Weiss, Presidente

José Pedro Pascoal, Vice Presidente

Jaime Roy Doxsey, Primeiro Tesoureiro

Hygor Dias Silva, Segundo Tesoureiro

Maria Lima, Secretaria

### **2014-2017 Conselho Fiscal / Fiscal Council**

Maria Peixoto Ribeiro

José Flávio Santana De Aquino, Presidente

Walmir Mendes Dettmann

### **Gerente/Manager**

Priscila Lube Moraes